

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 08620710 7

Monteverdi, Claudio  
Madrigals. Selections,  
3 madrigaux a 5 voix

M  
1579  
.5  
M65M4





Édition B. ROUDANEZ

# LES MAITRES CLASSIQUES DE LA MUSIQUE

COLLECTION INSTRUCTIVE FRANÇAISE

placée sous le contrôle artistique de

Vincent d'INDY

et publiée avec la collaboration de Blanche SELVA

PIANO

# MONTEVERDI

## 3 MADRIGAUX

à 5 voix



009004218000

Paris

*B. Roudanez Éditeur*  
9 Rue de Medicis Paris

M  
579  
.5  
M 65 M 4

# TROIS MADRIGAUX

à 5 VOIX

Adaptation française  
par  
VINCENT D'INDY

CLAUDIO MONTEVERDI

I  
Au seul regard  
des beaux yeux de ma mie

Modérément animé

SOPR. I  
Au seul re - gard des beaux yeux de ma mi - -

SOPR. II  
Au seul re - gard des beaux yeux de ma mi -

ALTOS

TÉNORS

BASSES  
Au seul re - gard des beaux yeux de ma mi - -

RÉDUCTION  
DES VOIX

- e, La bri - - se s'é - -

- e, La bri - - se s'é - -

- e, la bri - se s'é - meut, oui la bri - se s'é -



meut, La hou -  
 - se s'é - meut, La hou -  
 - meut. La hou -  
 - meut, et l'air se par - fu - me, La hou -  
 - meut et l'air se par - fu - me, La hou -

le s'a - pai - se; La tem - pè -  
 le s'a - pai - se; et la tem - pè -  
 le s'a - pai - se; La tem - pè -  
 le s'a - paise, et la tem - pè - te, la tem -  
 le s'a - pai -

- te ces - se. Le ciel se pa - re d'u - ne chaude lu -  
 - te ces - se. Le ciel se pa - re de lumiè - re Le ciel se  
 - te ces - se. Le ciel se pa - re d'u - ne chaude lu -  
 - se. Le ciel se pa - re

- mie - re, Le ciel se pa - re d'u - ne chau - de lu - miè - re, et tout se met en joi - e!  
 d'u - ne chaude lumiè - re. Le ciel se pa - re de rayons, et tout se met en joi - e!  
 pa - re d'u - ne chau - de lu - mière, et tout se met en joi - e!  
 - miè - re. Le ciel se pa - re d'u - ne chau - de lu - miè - re, et tout se met en joi - e!  
 d'u - ne chaude lumiè - re. Le ciel se pa - re d'u - ne chau - de lu - miè - re

Lentement

② *p*

Seul, moi, je pleu - re, et je me la - men - - - te.  
 Seul, moi, je pleu - re, et je me la - men - - - te.  
 Moi seul je pleu - re, et je me la - men - te. Certes, lorsque vos yeux me regardent  
 Certes, lorsque vos yeux me regardent si

Seul, moi, je pleu - re, et je me la - men - - - te.

Lentement

*p*

③

Certes, lorsque vos yeux me regardent - si cru - el - lement, C'est ma mort qu'ils ré -  
 Certes, lorsque vos yeux me regardent si cru - el - lement, C'est ma mort qu'ils ré -  
 si cru - el - lement, C'est ma mort qu'ils veu -  
 cru - el - lement, Certes,  
 C'est ma mort qu'ils veu - lent, Certes,

C'est ma mort qu'ils veu - lent, Certes,



- cla - - ment,  
 Ger-tes, lorsque vos yeux me re- gar- dent si  
 - cla - - ment,  
 Ger-tes, lorsque vos yeux me re- gar - dent  
 - - - - - lent....  
 lorsque vos yeux me regar - dent si cru - el - le-ment, C'est ma  
 lorsque vos yeux me regar-dent — si cru - el - le - ment,

- cru - el - le - ment,  
 C'est ma mort, qu'ils récla - ment.  
 si cru - el - le-ment, C'est — ma mort qu'ils ré - cla - ment.  
 C'est ma mort, oui, ma mort — qu'ils récla - ment.  
 mort — C'est ma mort, oui, c'est — ma mort, ma — mort, ma mort.  
 C'est ma mort qu'ils veu - - - - - lent.



## II

Hier, mon âme  
touchait à sa dernière heure.

Lentement

SOPR. I

SOPR. II

ALTOS

TÉNORS

BASSES

*p*

Hier, mon â - me touchait à sa der - nière heu -

*p*

Hier - mon â - me tou chait à sa der - nière heu -

*p*

Hier - mon â - me tou chait à sa der - nière heu -

Réduction des VOIX

*p*

*p*

Lentement

*pp*

*dim.*

- re, et s'é - tei - gnait comme une â - me qui meurt - et s'é - tei - gnait comme une â - me qui

*pp*

*dim.*

- re, et s'é - tei - gnait comme une â - me qui meurt - et s'é - tei - gnait comme une â - me qui

- re -

*pp*

*dim.*

①

Mais un esprit des - cend de l'Empy - ré - e,

Mais un esprit des - cend de l'Empy - ré - e, Et

Mais un esprit des - cend de l'Empy - ré - e, Et fixant

meurt. —

meurt. —

Mais un esprit des - cen de l'Empy - ré - e, Et

Et — — — — — fi.xant son regard sur moi misé.ra - ble, il m'a rendu la vi - el

— — — — — fi.xant son regard sur moi, mi - sé - ra - - - ble, il m'a rendu la vi - el

son regard sur moi mi - sé - ra - - - ble,

— — — — — fi.xant son regard sur moi mi - sé - ra - - - ble, il m'a ren - du la vi - - - el



② *p*

Et ces yeux, ces beaux yeux — semblaient di - re: «Ah!

Et ces yeux, ces beaux yeux — semblaient di - re: «Ah! — pourquoi tant de

Mais un es - prit des - cend de l'Em - py - ré - e, et — fixant son regard sur

pourquoi tant de pei - ne? Ah! — pourquoi tant de pei -

pei - ne? Ah! pourquoi tant de pei -

moi mi - sé - ra - ble, il m'a rendu la vi -

③

ne? Pourquoi donc? Ces beaux  
Ces beaux

ne? Pourquoi donc? oui, ces yeux semblaient di - re, ces beaux yeux

e. et ces yeux semblaient di - re:

et ces yeux semblaient di - re, ces beaux yeux

④

yeux semblaient di - re:

yeux semblaient di - re:

semblaient di - re: «Ah! pourquoi tant de pei - ne

«Ah! pourquoi tant de pei - ne

semblaient di - re: «Ah! pourquoi tant de pei - ne?



Ah! pourquoi tant de peine? Ta

Ah! pourquoi tant de peine? Ta

ne? Ah! pourquoi tant de peine? Ta

ne? Ah! pourquoi tant de peine? Ta

Ah! pourquoi tant de peine? Ta

⑤ vie m'est aus-si chère que la mienne. Sache donc, o mon cher

vie m'est aus-si chère que la mienne. Sache donc, o mon cher

vie m'est aus-si chère que la mienne. Sache donc, o mon cher

vie m'est aus-si chère que la mienne. Sache donc, o mon cher

vie m'est aus-si chère que la mienne. Sache donc, o mon cher

⑥ *più f*

cœur, que si tu meurs, que si tu meurs, oui si tu  
 cœur, que si tu meurs, que si tu meurs, oui si tu  
 cœur, que si tu meurs, que si tu meurs,  
 cœur, que si tu meurs, que si tu meurs,  
 cœur, que si tu meurs, que si tu meurs,

*sf*

*più f*

rallent ⑦ a Tempo *mf*

meurs, O, mon  
 meurs, Ah! sa - che bien, O, mon  
 oui si tu meurs, je meurs aus - si! Ah! sa - che bien - - - - -  
 oui si tu meurs, je meurs aus - si! Ah! sa - - - - -  
 je meurs aus - si - - - - -

*f* *p* *mf* *mf* *mf* *p* *p* *p*

*p* *mf*

*p* rallent a Tempo

*p* *mf* *p*



rallent

cher cœur, oui si tu meurs,  
 cher cœur, que si tu meurs, je meurs aus  
 que si tu meurs, que si tu meurs, je meurs aus  
 bien, que si tu meurs, je meurs aus

*ff* a Tempo      *mf*      Très lent *pp*

oui si tu meurs, oui si tu meurs, je meurs aus si  
 si oui si tu meurs, oui si tu meurs, je meurs aus si  
 - si oui si tu meurs, je meurs aus si!  
 - si oui si tu meurs, oui si tu meurs, je meurs aus si!  
 oui si tu meurs, je meurs aus si

a Tempo      Très lent

III

Ah! il faut que je meure!

Vite *ff* *mf* *p* *riten.*

SOPR. I Ah! il faut que je meure, il faut que je meure.. il faut que je meure!

SOPR. II Ah! il faut que je meure, il faut que je meure.. il faut que je meure!

ALTOS Ah! il faut que je meure, il faut que je meure.. il faut que je meure!

TENORS Ah! il faut que je meure, il faut que je meure.. il faut que je meure!

BASSES Ah! il faut que je meure, il faut que je meure.. il faut que je meure!

Réduction des VOIX *ff* *mf* *p* *riten.*

① Plus lent

Puis - que mes lèvres ont effleuré la bouche de ma bien-aimé -

Puis - que mes lèvres ont effleuré la bouche de ma bien-aimé -

Puis - que mes lèvres ont effleuré la bouche de ma bien-aimé -

Puis - que mes lèvres ont effleuré la bouche de ma bien-aimé - e

Puis - que mes lèvres ont effleuré la bouche de ma bien-aimé -

Plus lent

- e.   
 - e.   
 - e.   
 O douce et tendre bou - che,   
 O douce et tendre bou - che,   
 O douce et tendre bou - che,   
 O douce et tendre bou - che,   
 O douce et tendre bou - che

douce et tendre bou - che,   
 bou - che,   
 O douce et tendre bou - che   
 Fais que sous tes ca - res -   
 O douce et tendre bou - che, fais que sous tes ca - res -   
 O douce et tendre bou - che, fais que sous tes ca - res -   
 Fais que sous tes ca - res - ses, fais que sous tes ca - res -   
 Fais, que sous tes ca - res - ses, pâ -



Plus vite

③

*dim.* *p* *f*

- ses, pâ - mé d'a - mou - reu - se lan - gueur, je m'é - tei - gne. Ah! ma

*dim.* *p* *f*

d'a - mou - reu - se lan - gueur, je m'é - tei - gne. Ah! ma

*dim.* *p*

- res - ses, pâ - mé d'a - mou - reu - se langueur, en ce mo - ment je meu - re.

*dim.* *p*

- ses pâ - mé d'a - mou - reu - se lan - gueur je meu - re.

*dim.* *p* *f*

- mé d'a - mou - reu - se langueur, pâ - mé d'a - mou - reu - se langueur je meu - re. Ah!

Plus vite

*p* *f*

*dim.* *p* *f*

*mf* *p* *f*

vi - e, ah! ma - vi - e, ah! ma vi - e, de tes deux bras d'albâ - tre, de

*mf* *p* *f*

vi - e, ah! ma - vi - e, ah! ma vi - e, de tes deux bras d'albâtre, de

*f* *mf* *f*

Ah! ma - vi - e, ah! ma - vi - e, de tes deux bras d'albâtre, de tes deux bras, de

*mf* *f*

Ah! ma - vi - e, de tes deux bras d'albâtre de tes deux bras d'al

*p* *f*

ma - vi - e, ah! ma - vi - e, de tes deux bras d'albâtre, de

*mf* *p* *f*

*mf* *p*

④

tes deux bras d'albâ - tre, Ah! en-la - ce moi, en la - ce moi, que j'en per - de l'es - prit.

tes deux bras d'albâ tre, Ah! en-la - ce moi, en la - ce moi, que j'en per - de l'es - prit.

tes deux bras d'albâ - tre, de tes deux

- bâ - tre, de tes deux

tes deux bras d'albâ - tre,

dim. p

dim. p

f

f

⑤

de tes deux bras, de tes deux bras d'al. bâ - tre,

de tes deux bras, de tes deux bras d'al - bâ - tre,

bras d'al - bâ - tre, de tes deux bras d'al - bâ - tre, ah! en-la - ce moi, en la - ce moi, que

bras d'al - bâ - tre, de tes deux bras d'al - bâ - tre, ah! en - la - ce moi, en-la - ce moi,

De tes deux bras d'al - bâ - tre, Ah! en - la - ce moi, en la - ce moi,

f

f

f

f

f

f

De tes deux bras d'al - bâ - tre, de tes deux bras d'al -  
 De tes deux bras d'al - bâ - tre, de tes deux bras d'al -  
 j'en per - de l'es - prit.  
 que j'en per - de l'es - prit. De tes deux bras d'al - bâ - tre,  
 que j'en per - de l'es - prit.

⑥

- bâ - tre, Ah! en - la - ce moi, en - la - ce moi, en - la - ce moi, que j'en, per - de  
 - bâ - tre, Ah! en - la - ce moi, en - la - ce moi, que j'en per - de l'es -  
 O bou - che, o bai - sers, o lè - vres, o lè - vres;  
 O bou - che, o bai - sers, o lè - vres, o lè - vres;



7 *p* l'es - prit; o bou - che, o bai - sers, o lè - vres, lais - sez moi donc vous di - re:

*p* - prit, o bou - che, o bai - sers, o lè - vres, lais - sez moi donc vous di - re:

*p* o rou - che, o bai - sers, o lè - vres, lais - sez moi donc vous di - re:

*p* o bou - che o, bai - sers, o lè - vres, lais - sez moi di - re:

*p* o bou - che, o bai - sers, o lè - vres, lais - sez moi donc vous di - re:

*ff* oui, il faut que je meu - re, *mf* il faut que je meu - re, *p* *riten* il faut que je meu - re!

*ff* oui, il faut que je meu - re, *mf* il faut que je meu - re, *p* il faut que je meu - re!

*ff* oui, il faut que je meu - re, *mf* il faut que je meu - re, *p* il faut que je meu - re!

*ff* oui, il faut que je meu - re, *mf* il faut que je meu - re, *p* il faut que je meu - re!

*ff* oui, il faut que je meu - re, *mf* il faut que je meu - re, *p* il faut que je meu - re!

*ff* oui, il faut que je meu - re, *mf* il faut que je meu - re, *p* *riten* il faut que je meu - re!



## LES MAITRES CLASSIQUES DE LA MUSIQUE

N° 2001.	FR. COUPERIN.	(1668-1733)	—	Saillie. . . . .	Net. 0.40
N° 2002.	ORL. GIBBONS.	(1583-1625)	—	L'Ordre de la Reine . . . . .	- 0.40
N° 2003.	H. PURCELL.	(1658-1695)	—	Suite en ré majeur. . . . .	- 0.40
N° 2004.	J. KUHNAU.	(1660-1722)	—	Partita, en sol majeur . . . . .	- 0.60
N° 2005.	J.-S. BACH.	(1685-1750)	—	Fantaisie, en ut mineur . . . . .	- 0.40
N° 2006.	FR. COUPERIN.	(1668-1733)	—	Les Chinois . . . . .	- 0.40
N° 2007.	J. PH. RAMEAU.	(1683-1764)	—	Menuet en rondeau. . . . .	- 0.30
N° 2008.	J.-S. BACH.	(1685-1750)	—	Bourrée et Gigue en fa majeur. . . . .	- 0.30
N° 2009.	—	( — — )	—	Menuet en fa majeur . . . . .	- 0.40
N° 2010.	J. W. HÆSSLER.	(1747-1822)	—	Sonate facile en fa majeur . . . . .	- 0.80
N° 2011.	H. PURCELL.	(1658-1695)	—	Suite en ut majeur . . . . .	- 0.80
N° 2012.	TH. AUGUSTIN ARNE	(1710-78)	—	Sonate en la majeur. . . . .	- 0.80
N° 2013.	JOHN BLOW.	(1648-1708)	—	Trois Pièces en ut . . . . .	- 0.60
N° 2014.	TH. AUGUSTIN ARNE	(1710-78)	—	Sonate en si bémol . . . . .	- 0.60
N° 2015.	J. W. HÆSSLER.	(1747-1822)	—	Sonate facile en sol majeur . . . . .	- 0.60
N° 2016.	WILLIAM BYRD	(1542-1623)	—	Les Cloches. . . . .	- 0.60
N° 2017.	J.-S. BACH	(1685-1750)	—	Fantaisie en la mineur . . . . .	- 0.70
N° 2018.	—	( — — )	—	Fugue en mi mineur . . . . .	- 0.40
N° 2019.	SCARLATTI	(1683-1762)	—	Menuet en fa majeur. . . . .	- 0.40
N° 2020.	J.-S. BACH.	(1685-1750)	—	Prélude et Fugue ut maj. (Cl. B. Temp. 2 <sup>e</sup> Livre)	0.50
N° 2021.	—	( — — )	—	— — — — — ut min. ( — — — ) ( — )	0.50
N° 2022.	—	( — — )	—	— — — — — ut 2 <sup>e</sup> maj. ( — — — ) ( — )	0.60
N° 2023.	BEETHOVEN.	(1770-1827)	—	Sonate op. 53, dite "L'Aurore" . . . . .	- 1.30
N° 2024.	SCHUMANN.	(1818-1856)	—	3 Fantasiestücke, Op. 111. . . . .	- 0.70
N° 2025.	WILLIAM BYRD	(1542-1623)	—	La Volta . . . . .	- 0.30
N° 2026.	H. PURCELL.	(1658-1695)	—	Prélude en sol majeur . . . . .	- 0.40
N° 2027.	J. PH. RAMEAU.	(1683-1764)	—	Suite en la mineur . . . . .	- 0.80
N° 2028.	F. CHOPIN.	(1809-1849)	—	Nocturne en fa majeur . . . . .	- 0.50
N° 2029.	J.-S. BACH.	(1684-1750)	—	Prélude et Fugue (Cl. B. Temp.) (2 <sup>e</sup> Livre)	- 0.70
N° 2030.	( — )	( — )	—	Toccatà . . . . .	- 0.70
N° 2031.	( — )	( — )	—	Gavotte en rondeau . . . . .	- 0.40
N° 2032.	SCHUBERT.	(1797-1828)	—	Variations sur une Valse de Diabelli	- 0.30
N° 2033.	J.-S. BACH.	(1684-1849)	—	Trois Menuets. . . . .	- 0.30
N° 2034.	F. CHOPIN.	(1809-1849)	—	Menuet. . . . .	- 0.40
N° 2035.	SCHUMANN.	(1818-1856)	—	Sonate op. 118, n° 3 . . . . .	- 0.90
N° 2036.	HAYDN.	(1732-1809)	—	Sonate en sol . . . . .	- 0.60

B. ROUDANEZ, Éditeur, 9, Rue de Médicis. PARIS

(A suivre - Demandez le prochain catalogue)

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

M            Monteverdi, Claudio  
1579            Madrigals. Selections,  
                  3 madrigaux a 5 voix  
M65M4

Music



